



- *Colocviul internațional de la București – reuniune satelit a Conferinței Mondiale a Drepturilor Omului*
- *The International Colloquium in Bucharest – a satellite meeting of the World Conference on Human Rights*
- *Le Colloque international de Bucarest – réunion satellite de la Conférence Mondiale des Droits de l'Homme*
- *Coloquio internacional de Bucarest – reunión satelite de la Conferencia Mundial de los Derechos Humanos*

DECLARAȚIA DE LA BUCUREȘTI BUCHAREST DECLARATION DECLARATION DE BUCAREST DECLARACION DE BUCAREST

Reforma instituțiilor internaționale pentru protecția drepturilor omului

The reform of the international institutions for the protection of human rights

La réforme des institutions internationales pour la protection des droits de l'homme

La reforma de las instituciones internacionales sobre la proteccion de los derechos humanos

București, 15–17 martie 1993

Bucharest, 15–17 March 1993

Bucarest, 15–17 mars 1993

Bucarest, 15–17 marzo de 1993

Redactarea versiunilor în limbile engleză, franceză și spaniolă
aparține

Institutului Român pentru Drepturile Omului

ISBN 973-95614-5-4

DECLARAȚIA DE LA BUCUREȘTI BUCHAREST DECLARATION DECLARATION DE BUCAREST DECLARACION DE BUCAREST

- Reforma instituțiilor internaționale pentru protecția drepturilor omului
- The reform of the international institutions for the protection of human rights
- La réforme des institutions internationales pour la protection des droits de l'homme
- La reforma de las instituciones internacionales sobre la proteccion de los derechos humanos

**Colocviul internațional de la București – reuniune satelit
a Conferinței Mondiale a Drepturilor Omului**

**The International Colloquium in Bucharest – a satellite
meeting of the World Conference on Human Rights**

**Le Colloque international de Bucarest – réunion satellite de
la Conférence Mondiale des Droits de l'Homme**

**Coloquio internacional de Bucarest – reunión satelite
de la Conferencia Mundial de los Derechos Humanos**

**INSTITUTUL ROMÂN PENTRU DREPTURILE OMULUI
– București, 1993 –**

SUMAR

DECLARAȚIA DE LA BUCUREȘTI

Text în limba română	3
-----------------------------------	----------

CONTENTS

BUCHAREST DECLARATION

Text in English	11
------------------------------	-----------

SOMMAIRE

DECLARATION DE BUCAREST

Texte en français	19
--------------------------------	-----------

INDICE

LA DECLARACION DE BUCAREST

Texto en español	28
-------------------------------	-----------

**Institutul Român pentru Drepturile
Omului**

**REFORMA INSTITUȚIILOR INTERNAȚIONALE
PENTRU PROTECȚIA DREPTURILOR
OMULUI**

**Colocviul internațional de la București –
reuniune satelit a Conferinței Mondiale
a Drepturilor Omului**

15–17 martie 1993

DECLARAȚIA DE LA BUCUREȘTI

Colocviul de la București

organizat între 15 și 17 martie 1993 de Institutul Român pentru Drepturile Omului (I.R.D.O.), ca reuniune satelit a Conferinței Mondiale a Drepturilor Omului, având ca temă: „Reforma instituțiilor internaționale pentru protecția drepturilor omului“,

După ce a ascultat și discutat rapoartele prezentate asupra fiecărui punct al ordinii de zi,

A adoptat propunerile ce urmează, constituite în

DECLARAȚIA DE LA BUCUREȘTI

Colocviul de la București

I. REFERITOR LA INSTITUȚIILE NAȚIUNILOR UNITE

1. **Luând în considerare** rolul esențial pe care îl au **comitetele** create prin Pactele și Convențiile Națiunilor Unite referitoare la drepturile omului, pentru garantarea respectării acestor drepturi în lume,

Considerând că funcționarea lor ar putea fi îmbunătățită,

Cere ca:

– lucrările întreprinse în acest scop să fie duse la bun sfârșit cât mai curând;

– să se facă eforturi spre a se evita paralelismele fie între organele Națiunilor Unite fie cu instituțiile regionale;

– în acest scop să se renunțe în măsura posibilului la elaborarea unor convenții speciale iar noile instrumente să ia, de preferință, forma unor protocoale facultative adiționale la convențiile existente;

Exprimă dorința de a se revizui convențiile existente și să se ia măsuri:

a) pentru a permite comitetelor intervenții mai rapide și mai eficiente, în special când drepturile omului sunt grav amenințate într-o regiune sau într-o țară;

b) pentru a simplifica prezentarea rapoartelor Statelor;

Dorește ca aceste comitete să dispună de resurse suficiente în materie de personal auxiliar ca și de mijloace materiale, pentru a se putea garanta astfel funcționarea lor optimă.

2. **Considerând** că Centrul pentru Drepturile Omului al Națiunilor Unite ar trebui să fie investit cu o mai mare autoritate, că eficiența sa ar putea fi sporită și că, în acest scop, este necesară o creștere a resurselor sale,

Exprimă dorința ca Centrul să fie condus de un Înalt Comisar pentru drepturile omului, care ar putea, printre altele, să ia inițiative în cazuri de urgență;

Dorește ca lucrările întreprinse pentru modernizarea și raționalizarea funcționării Centrului pentru Drepturile Omului să fie continuate cu diligență;

Cere cu fermitate ca Centrul pentru Drepturile Omului să fie dotat cu resurse în materie de personal și cu mijloace materiale, de care duce o lipsă acută, în special pentru a-i permite să contribuie într-un mod mai eficient la executarea sarcinilor Comitetelor.

II. REFERITOR LA ÎNFIINȚAREA UNUI TRIBUNAL INTERNAȚIONAL

Considerând că gravele crime comise în epoca noastră împotriva dreptului umanitar și a drepturilor omului revoltă conștiința universală și că, în lipsa posibilității de a împiedica aceste crime, trebuie cel puțin ca autorii lor să fie pedepsiți, astfel încât exemplul pedepsei lor să ducă la prevenirea repetării unor astfel de fărădelegi,

Salută ideea înființării de către Consiliul de Securitate al Națiunilor Unite a unui Tribunal internațional pentru judecarea persoanelor responsabile de violările grave ale dreptului umanitar internațional, comise pe teritoriul fostei Iugoslavii începând din 1991 și **propune** ca și alte cazuri de încălcări flagrante de aceeași natură ale dreptului umanitar, mai ales în situații conflictuale, cum este cea din raioanele de est ale Republicii Moldova, să fie examinate de organele competente ale O.N.U.;

Considerând, de asemenea, că nu există încă în cadrul Organizației Națiunilor Unite vreun organ competent pentru a se ocupa de dreptul umanitar,

Propune înființarea în cadrul acestei instituții a unui organ însărcinat cu promovarea și punerea în aplicare a dreptului umanitar internațional.

S-a mai propus ca Organizația Națiunilor Unite să examineze problema înființării altor tribunale ad-hoc, sau a unei Curți permanente cu jurisdicție universală, cărora să le fie supuse situațiile conflictuale grave, de felul celor menționate.

III. REFERITOR LA EDUCAȚIA ÎN DOMENIUL DREPTURILOR OMULUI

Luând în considerare realizările diferitelor instituții internaționale care acționează în domeniul educației,

Dorește ca Națiunile Unite să înființeze și să finanțeze un fond special destinat promovării educației în materie de drepturile omului;

Dorește crearea unui organ însărcinat cu coordonarea programelor existente în cadrul O.N.U. ca și cu instituțiilor sale specializate;

Exprimă dorința ca O.N.U. să încurajeze Statele să pună în funcțiune o rețea de informații în materie de drepturile omului ușor accesibilă;

Invită O.N.U. să recomande Statelor membre organizarea învățământului în domeniul drepturilor omului începând de la cea mai fragedă vârstă.

IV. REFERITOR LA PROMOVAREA FAMILIEI

Considerând că, în perspectiva Anului internațional al familiei, promovarea acesteia reprezintă un deziderat esențial al comunității umane,

Având în vedere faptul că numeroasele schimbări petrecute în societatea contemporană au modificat considerabil rolul și funcțiunile familiei; că obiectivele și principiile Anului internațional al familiei astfel cum au fost sintetizate în documentele Secretarului General al O.N.U. necesită intervenții energice pe plan internațional în vederea creării unui cadru juridic

și structural propice consolidării familiei și exercitării eficiente a funcțiilor sale,

Ținând seamă de faptul că, în anumite state se pun probleme specifice referitoare la degradarea considerabilă a familiei tradiționale, sub influența pauperizării, a lipsei de asistență sanitară, a deteriorării sistemului de învățământ și că aceste probleme reclamă o asistență coordonată a națiunilor lumii,

Propune:

1. Crearea pe lângă Organizația Națiunilor Unite a unui organ care să își asume sarcinile ce sunt exercitate la ora actuală de către comitetele de experți constituite în cadrul acestei organizații, care să fie competent pentru a analiza și a confrunta politicile familiale precum și pentru a propune Adunării Generale măsurile adecvate pentru a ajuta țările care au nevoie de asistență;

Acest organ ar putea, de asemenea, să elaboreze proiecte pentru convenții internaționale referitoare la familie, în sensul obiectivelor și principiilor Anului internațional al familiei, care au în mod incontestabil o valoare perenă;

2. Crearea unui Institut internațional pentru problemele familiei însărcinat să analizeze evoluția acesteia în diferite State și să înainteze propuneri către organul menționat;

3. Elaborarea de către acest organ a unui program specific și a unui program pe termen lung pentru promovarea familiei în noile State independente ca și în cele care se confruntă cu probleme economice dificile și care să antreneze Statele dezvoltate în această operă.

S-a mai propus să se includă printre cauzele degradării familiei tradiționale și declinul valorilor morale.

V. REFERITOR LA DREPTUL LA DEZVOLTARE

Considerând că dezvoltarea este o condiție necesară pentru bunăstarea populației, inclusiv pentru realizarea efectivă a drepturilor fundamentale ale acesteia de ordin civil, politic, social, cultural și economic,

Invită Statele să examineze mijloacele de a garanta dreptul la dezvoltare, atât la nivel individual cât și pentru ansamblul populației, pe baza Declarației asupra dreptului la dezvoltare din 1986.

VI. REFERITOR LA DREPTURILE PERSOANELOR APARTINÂND MINORITĂȚILOR

Colocviul consideră necesar ca la Conferința Mondială:

– **Să se includă** printre concluzii faptul că între democrație și respectarea drepturilor omului există o legătură intrinsecă și că diferitele probleme care privesc minoritățile nu-și pot găsi soluționarea decât într-un sistem politic bazat pe democrație, stat de drept și pluralism politic;

– **Să se reafirme** principiul potrivit căruia drepturile persoanelor aparținând minorităților sunt parte integrantă din conceptul general al drepturilor omului așa cum acesta este înțeles prin dreptul internațional contemporan. Statele, în calitatea lor de prime garante ale drepturilor persoanelor aparținând minorităților, au obligația de a lua toate măsurile necesare pentru ca aceste persoane să se poată bucura de toate drepturile și libertățile fundamentale;

– **Să se pună în evidență** faptul de necontestat că Statele sunt cele care își asumă principalele responsabilități ale realizării efective a drepturilor omului, inclusiv cele ale persoanelor aparținând minorităților;

– **Să se dezbată** experiențe și idei ale țărilor participante ținând cont de experiența dobândită în cadrul C.S.C.E., și în cel al Consiliului Europei, în domeniul asigurării respectării drepturilor omului, inclusiv pentru persoanele aparținând minorităților; în acest scop, Conferința ar trebui să asigure o largă difuzare a standardelor adoptate în cadrul C.S.C.E. și al Consiliului Europei.

S-a mai propus ca, în comitetele și grupurile de experți ai O.N.U., să fie incluși și experți specializați pe anumite

zone geografice, pregătiți să înțeleagă problemele minorităților din aceste zone și care să poată presta o consultanță competentă și operativă.

Conferința ar trebui să **sublinieze** necesitatea aplicării efective a numeroaselor documente și convenții internaționale adoptate până în prezent în materie de drepturile omului și să descurajeze anumite tendințe de a elabora altele noi.

VII. REFERITOR LA SISTEMUL DE CONTROL AL CONVENȚIEI PENTRU DREPTURILE OMULUI ELABORATĂ DE CONSILIUL EUROPEI

Considerând că sistemul european de protecție a drepturilor omului instaurat de către Convenția Europeană pentru Drepturile Omului, elaborată de Consiliul Europei, constituie instrumentul călăuzitor în materie pentru Europa,

Considerând că el contribuie într-un mod decisiv la stricta respectare a drepturilor fundamentale în Statele membre ale Consiliului Europei,

Că este necesar ca, în fața numărului crescând de cereri adresate organelor de control, să se ia urgent măsuri de natură să-i asigure o funcționare optimă,

Aduce sprijinul său lucrărilor desfășurate în acest scop, care iau în considerare fie fuzionarea Comisiei și Curții Europene pentru Drepturile Omului într-un organ judiciar unic, fie perfecționarea sistemului existent cu două niveluri;

Dorește ca aceste lucrări să fie duse la bun sfârșit cât mai curând;

Exprimă dorința de întărire a caracterului judiciar al sistemului de protecție, prin reducerea competențelor Comitetului de Miniștri în favoarea Curții.

Romanian Institute for Human Rights

THE REFORM OF THE INTERNATIONAL INSTITUTIONS FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS

**The International Colloquium in Bucharest –
a satellite meeting of The World Conference
on Human Rights**

– 15–17 March 1993 –

BUCHAREST DECLARATION

The Colloquium in Bucharest

organized between March 15th–17th, 1993 by The Romanian Institute for Human Rights (R.I.H.R.), as a satellite meeting of The World Conference on Human Rights, on “The Reform of the International Institutions for the Protection of Human Rights”,

Having heard and discussed upon the reports presented for each topic on the agenda,

Adopted the following proposals, which constitute

THE BUCHAREST DECLARATION

The Colloquium in Bucharest

I. REGARDING THE INSTITUTIONS OF THE UNITED NATIONS

1. **Taking into account** the essential role played by the **committees** set up under the United Nations Covenants and Conventions dealing with the human rights, with a view to guarantee the observance of these rights in the world,

Reckoning that their functioning could be improved,

Requires that:

– The developments carried out to this scope should be successfully brought to an end as soon as possible;

– Efforts should be taken in order to avoid parallelism, either between the bodies of the United Nations or with the regional institutions;

– In pursuing this aim and to the extent this is possible, the elaboration of new conventions should be given up while new instruments should, preferably, be shaped as optional additional protocols, attached to an already existent convention;

Expresses the desire that the existent conventions should be reviewed and measures should be taken:

a) to allow for more rapid and more efficient interventions of the committees, particularly when the human rights are seriously jeopardised in a certain region or country;

b) to simplify the presentation of the reports by the States;

Requests that these committees should be allotted enough resources in what regards the auxiliary staff as well as the material means, so that their optimum functioning might be guaranteed.

2. **Considering that The U.N. Centre for Human Rights** should be allotted a stronger authority, that its effectiveness could be enhanced and that, in order to have it so, an increasement of its resources is necessary,

Expresses the desire that the Centre should be headed by a High Commissioner for human rights, who could, among other things, make decisions in cases of emergency;

Requests that the developments for the modernization and rationalization of the functioning of The Centre for Human Rights should be continued with diligence;

Firmly requires that The Centre for Human Rights should be allotted resources in what regards the staff and the material means, which it keenly lacks at present, mainly to enable the Centre to make a more effective contribution to the fulfilment of the Committees' tasks.

II. REGARDING THE SETTING UP OF AN INTERNATIONAL TRIBUNAL

Considering that the most serious crimes committed in our times against the humanitarian law and against the human rights outrage the universal conscience and that, if such crimes cannot be prevented, at least their authors should be punished, so that the example of their punishment should result in the prevention of having such breaches repeated,

Salutes the idea that The U.N. Security Council should set up an international Tribunal to prosecute the persons responsible for the serious violations of the international humanitarian law committed in the territory of former Yugoslavia since 1991 and **proposes** that other instances of similar flagrant infringements of the humanitarian law, particularly in conflicting situations like that in the eastern districts of The Republic of Moldavia, should also be examined by the competent U.N. organisms;

Also considering that, so far, there is no U.N. competent organism to deal with the humanitarian law,

Proposes the setting up within the framework of this institution of an organism whose task is the promotion and the enforcement of the international humanitarian law.

It was also proposed that The United Nations Organization should examine the problem of the setting up of other *ad hoc* tribunals or of a permanent Court with universal jurisdiction, which should be submitted the serious conflicting situations, similar to those already mentioned.

III. REGARDING EDUCATION IN THE FIELD OF HUMAN RIGHTS

Taking into account the achievements of the various international institutions acting in the field of human rights,

Requests that The United Nations should set up and finance a special fund devoted to the promotion of education in the field of human rights;

Requests that there should be created an organism whose tasks should be the co-ordination of the programmes existent within the U.N. framework as well as within the framework of its specialized institutions;

Expresses the desire that the U.N. should encourage the States to set at work an easily accessible network of information regarding the human rights;

Invites the U.N. to recommend to the member States the organization of education in the field of human rights starting at the earliest possible age.

IV. REGARDING THE PROMOTION OF THE FAMILY

Considering that, with the perspective of the International Year of the Family the promotion of the latter represents a fundamental desire of the human community,

Bearing in mind the fact that the numerous changes which took place in contemporary society have remarkably altered the role and the functions of the family; that the objectives and the principles of the International Year of the Family as they were

synthesized in the documents of the U.N. Secretary General, need energetic interventions at the international level for the creation of a juridical and structural framework adequate for the consolidation of the family and the effective exercise of its functions,

Taking into account the fact that certain states are facing specific problems regarding the considerable degradation of the traditional family, under the influence of poverty, lack of medical care, deterioration of the educational system, and that these problems require a co-ordinated assistance of the world nations,

Proposes:

1. The setting up of a U.N. organism which should be entrusted the tasks exercised at present by the U.N. committees of experts, and should have the competence to analyze and compare the various family policies as well as to propose to the General Assembly the adequate measures to help the countries which need assistance;

This organism could also elaborate drafts of international conventions, referring to the family, in the spirit of the objectives and principles of the International Year of the Family which undeniably have a permanent value;

2. The setting up of an international Institute for family problems whose task is to analyze the development of the latter in various States and to submit proposals to the above mentioned organism;

3. The elaboration by this organism of a specific programme and of a long term programme for the promotion of the family in the new independent States, as well as in those facing difficult economical problems, which is to involve the participation of developed States to this work.

It was also proposed that the decline of the moral values should be included among the causes for the degradation of the traditional family.

V. REGARDING THE RIGHT TO DEVELOPMENT

Considering that development is a necessary condition for the welfare of populations as well as for the effective achievement of their fundamental rights of civil, political, social, cultural and economic nature,

Invites the States to examine the means of guaranteeing the right to development, both at an individual level and for the population as a whole, based on the Declaration on the right to development of 1986.

VI. REGARDING THE RIGHTS OF THE PERSONS BELONGING TO MINORITIES

The Colloquium considers it necessary that the World Conference should:

– **Include** among the conclusions also the fact that there is an intrinsic link between democracy and the observance of the human rights and that the various problems regarding the minorities can only be solved within a political system based upon democracy, the state of law, and political pluralism;

– **Reassert** the principle according to which the rights of the persons belonging to minorities are an integral part of the general concept of human rights as it is perceived by contemporary international law. The States, in their capacity of main suppliers of guarantees for the rights of the persons belonging to minorities, have the obligation to take all necessary measures for these persons to enjoy all their rights and fundamental freedoms;

– **Emphasize** the undeniable fact that it is the States that are to assume the main responsibilities for the effective achievement of the human rights, including those of the persons belonging to minorities;

– **Debate** on the experience and ideas acquired within the framework of C.S.C.E. and that of the Council of Europe, in what regards the observance of the human rights, those of the persons belonging to minorities included; to this end, the Conference should ensure a large distribution of the

standards adopted within the system of C.S.C.E. and the Council of Europe.

It was also proposed that the U.N. committees and groups of experts should also include experts specialized in certain geographical zones, trained to understand the problems of the minorities in these zones and able to offer competent and operative advice.

The Conference **should emphasize** on the necessity to effectively apply the numerous international documents and conventions so far adopted in the field of human rights and to discourage certain tendencies to have new ones elaborated.

VII. REGARDING THE CONTROL SYSTEM OF THE CONVENTION ON HUMAN RIGHTS ELABORATED BY THE COUNCIL OF EUROPE

Considering that the European system of protecting the human rights set up by the European Convention on Human Rights elaborated by the Council of Europe represents the guiding instrument in the field, as far as Europe is concerned,

Considering that it definitely contributes to the strict observance of the fundamental rights in the member States of the Council of Europe,

That it is necessary that, given the increasing number of applications submitted to the control organisms, measures should be urgently taken so that it should be given the opportunity to function optimally,

Declares its support for the developments pursuing this end, which aim at either the merging between the Commission and the European Court for Human Rights into a unique judiciary body or the improvement of the existent two level system;

Requests that these developments should be brought to an end as soon as possible;

Expresses the desire that the juridical character of the protective system should be strengthened, by a reduction of the competence of the Committee of Ministers in favour of the Court.

**L'Institut Roumain pour les Droits
de l'Homme**

**LA REFORME DES INSTITUTIONS
INTERNATIONALES POUR LA PROTECTION
DES DROITS DE L'HOMME**

**Le Colloque international de Bucarest –
réunion satellite de la Conférence
Mondiale des Droits de l'Homme**

15-17 mars 1993

DECLARATION DE BUCAREST

Le Colloque de Bucarest

organisé du 15 au 17 mars 1993 par l'Institut Roumain pour les Droits de l'Homme (I.R.D.H.) comme réunion satellite de la Conférence Mondiale des Droits de l'Homme, ayant comme thème „La réforme des institutions internationales pour la protection des droits de l'homme“,

Après avoir entendu et discuté les rapports présentés sur chacun des points de l'ordre du jour,

A adopté les conclusions qui suivent, lesquelles constituent

LA DECLARATION DE BUCAREST

Le Colloque de Bucarest

I. EN CE QUI CONCERNE LES INSTITUTIONS DES NATIONS UNIES

1. **Considérant** que les **comités** créés par les Pactes et Conventions des Nations Unies relatifs au droits de l'homme jouent un rôle essentiel pour garantir le respect de ces droits dans le monde,

Que leur fonctionnement pourrait être amélioré,

Demande:

– que les travaux entrepris dans ce but soient menés à bonne fin le plus rapidement possible;

– qu' on s'efforce d'éviter les chevauchements, que ce soit entre les organes des Nations Unies ou avec des institutions régionales;

– qu' à cette fin, on renonce autant que possible à élaborer des conventions particulières et que les nouveaux instruments prennent de préférence la forme de protocoles facultatifs additionnels à une convention existante;

Exprime le vœu que les conventions existantes soient révisées et que des mesures d'organisation soient prises:

a) pour permettre aux comités des interventions plus rapides et plus efficaces, en particulier lorsque les droits de l'homme sont gravement menacés dans une région ou un pays;

b) pour simplifier la présentation des rapports des États;

Souhaite que ces comités disposent de ressources suffisantes, en personnel auxiliaire et en moyens matériels, pour que leur fonctionnement optimal soit garanti.

2. **Considérant** que le **Centre des droits de l'homme de l'ONU** devrait être investi d'une plus forte autorité, que son efficacité pourrait être accrue et qu'à cette fin il est nécessaire d'augmenter ses ressources,

Exprime le vœu que le Centre soit dirigé par un Haut-Commissaire aux droits de l'homme, qui pourrait notamment prendre des initiatives en cas d'urgence;

Souhaite que les travaux entrepris pour moderniser et rationaliser le fonctionnement du Centre des droits de l'homme soient poursuivis avec diligence;

Compte fermement que le Centre des droits de l'homme sera doté des ressources en personnel et en moyens matériels pour lui permettre de contribuer plus efficacement à l'exécution des tâches des Comités.

II. EN CE QUI CONCERNE LA CRÉATION D'UN TRIBUNAL INTERNATIONAL

Considérant que les graves crimes commis à notre époque contre le droit humanitaire et les droits de l'homme révoltent la conscience universelle et, qu'à défaut de pouvoir empêcher ces crimes, il faut au moins que leurs auteurs soient punis et que l'exemple de leur châtement prévienne la répétition de tels forfaits,

Se félicite de la création, par le Conseil de Sécurité des Nations Unies, d'un Tribunal international chargé de juger les responsables des graves violations du droit humanitaire international commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991 et **propose** que dans d'autres cas similaires de violations flagrantes, de même nature, du droit humanitaire, surtout dans des situations conflictuelles comme celles des départements de l'est de la République de Moldavie, ces cas soient examinés par des organes compétents de l'ONU;

Considérant aussi qu'il n'existe pas encore, au sein de l'Organisation des Nations Unies, d'organe compétent pour traiter du droit humanitaire,

Propose la création, dans cette institution, d'un organe chargé de promouvoir et de faire appliquer le droit humanitaire international.

On a encore proposé que l'Organisation des Nations Unies examine le problème de la création d'autres tribunaux ad hoc ou d'une Cour permanente à juridiction universelle, à laquelle pourraient être soumises les situations conflictuelles graves, pareilles à celles ci-dessus mentionnées.

III. EN CE QUI CONCERNE L'ÉDUCATION EN MATIÈRE DE DROITS DE L'HOMME

Prenant en considération les réalisations des diverses institutions internationales oeuvrant en faveur de l'éducation,

Souhaite que les Nations Unies créent et financent un fonds spécial destiné à promouvoir l'éducation en matière de droits de l'homme;

Souhaite la création d'un organe chargé de coordonner les programmes existants au sein de l'ONU et de ses institutions spécialisées;

Exprime le vœu que l'ONU encourage les États à mettre en place un réseau d'information d'accès facile en matière de droits de l'homme;

Invite l'ONU à recommander aux États membres, l'organisation de l'enseignement des droits de l'homme dès le plus jeune âge.

IV. EN CE QUI CONCERNE LA PROMOTION DE LA FAMILLE

Considérant que, dans la perspective de l'Année internationale de la famille, la promotion de celle-ci représente le desiderata essentiel de la communauté humaine,

Ayant en vue le fait que les nombreux changements produits dans la société contemporaine ont considérablement modifié le rôle et les fonctions de la famille; que les objectifs et les principes de l'Année internationale de la famille, tels qu'ils ont été synthétisés dans les documents du Secrétaire Général de l'ONU, exigent des interventions énergiques sur le plan international en vue de créer un cadre juridique et structurel propice à la consolidation de la famille et à l'exercice efficace de ses fonctions,

Vu que dans certains États se posent des problèmes spécifiques concernant la dégradation considérable de la famille traditionnelle, sous l'influence de la paupérisation, du manque d'assistance sanitaire, de la détérioration du système d'enseignement et que ces problèmes réclament une assistance coordonnée des nations du monde,

Propose:

1. La création auprès de l'Organisation des Nations Unies d'un organe assumant les tâches qui sont accomplies actuellement par les comités d'experts constitués au sein de cette organisation et compétent pour analyser et confronter les politiques familiales et pour proposer à l'Assemblée générale les mesures adéquates pour aider les pays qui ont besoin d'assistance;

Cet organe pourrait également élaborer des projets de conventions internationales concernant la famille, dans le sens des objectifs et des principes de l'Année internationale de la famille qui ont incontestablement une valeur permanente;

2. La création d'un Institut international pour les problèmes de la famille, chargé d'analyser l'évolution de celle-ci dans les différents États et de faire des propositions à l'organe ci-dessus mentionné;

3. L'élaboration, par cet organe d'un programme spécifique et d'un programme à long terme pour promouvoir la

famille dans les nouveaux États indépendants et dans ceux confrontés avec des problèmes économiques difficiles, entraînant dans cette oeuvre les États développés.

On a encore proposé à inclure parmi les causes de la dégradation de la famille traditionnelle le déclin des valeurs morales.

V. EN CE QUI CONCERNE LE DROIT AU DÉVELOPPEMENT

Considérant que le développement est une condition nécessaire pour le bien-être des populations, y compris la réalisation effective de leurs droits fondamentaux d'ordre civil, politique, social, culturel et économique,

Invite les États à examiner les moyens de garantir le droit au développement tant au niveau individuel que pour l'ensemble de la population, sur la base de la Déclaration sur le droit au développement de 1986.

VI. EN CE QUI CONCERNE LES DROITS DES PERSONNES APPARTENANT AUX MINORITÉS

Le Colloque trouve que la Conférence Mondiale devrait:

– **Inclure** parmi ses conclusions le fait qu'entre la démocratie et le respect des droits de l'homme existe une liaison intrinsèque et que les divers problèmes des minorités ne peuvent trouver leur solution que dans un système politique fondé sur la démocratie, l'État de droit et le pluralisme politique;

– **Réaffirmer** le principe selon lequel les droits des personnes appartenant aux minorités font partie intégrante du concept général des droits de l'homme, tel qu'il est régi par le droit international contemporain. Les États en tant que premiers garants des droits personnes appartenant aux minorités se doivent de

prendre toutes les mesures contribuant à l'épanouissement de leurs droits et libertés fondamentaux;

– **Mettre en évidence** le fait indéniable que ce sont les États qui assument la responsabilité principale de la réalisation effective des droits de l'homme, y compris ceux des personnes appartenant aux minorités;

– **Débattre** des expériences et des idées des pays participants, en tenant compte de l'expérience acquise dans le cadre de la CSCE, ainsi qu'au sein du Conseil de l'Europe pour assurer le respect des droits de l'homme, notamment des personnes appartenant aux minorités; à cette fin, la Conférence devrait assurer une large diffusion des normes adoptées au sein de la CSCE et du Conseil de l'Europe.

On a encore proposé que dans les comités et les groupes d'experts de l'ONU soient inclus aussi des experts spécialisés sur de différentes zones géographiques, préparés à comprendre les problèmes des minorités de ces zones, et qui pourraient prêter une consultance compétente et opérative.

La Conférence **devrait souligner** la nécessité de l'application effective des nombreux documents et conventions internationales adoptés jusqu'à présent en matière des droits de l'homme et devrait décourager certaines tendances visant à élaborer de nouveaux instruments.

VII. EN CE QUI CONCERNE LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DE LA CONVENTION DES DROITS DE L'HOMME DU CONSEIL DE L'EUROPE

Considérant que le système de protection des Droits de l'Homme instauré par la Convention des Droits de l'Homme du Conseil de l'Europe constitue l'instrument phare en la matière en Europe,

Considérant qu'il contribue de manière décisive au strict respect des droits fondamentaux dans les États membres du Conseil de l'Europe,

Qu'il est néanmoins urgent, devant le nombre croissant des requêtes dont les organes de contrôle sont saisis, de prendre des mesures aptes à en assurer le fonctionnement optimal,

Apporte son soutien aux travaux menés à cette fin et qui envisagent soit la fusion de la Commission et de la Cour européenne des Droits de l'Homme en un organe judiciaire unique soit le perfectionnement du système à deux niveaux existants;

Souhaite que ces travaux soient menés rapidement à bonne fin;

Exprime le vœu que le caractère judiciaire du système de protection soit renforcé, en réduisant en faveur de la Cour les compétences du Comité des Ministres.

**Instituto Rumano para los Derechos
Humanos**

**LA REFORMA DE LAS INSTITUCIONES
INTERNACIONALES SOBRE LA
PROTECCION DE LOS DERECHOS
HUMANOS**

**Coloquio internacional de Bucarest –
reunión satélite de la Conferencia Mundial
de los Derechos Humanos**

15–17 de marzo 1993

LA DECLARACION DE BUCAREST

Coloquio de Bucarest

organizado entre el 15 y el 17 marzo de 1993 por el Instituto Rumano para los Derechos Humanos, (I.R.D.H.), como una reunión satélite de la Conferencia Mundial de los Derechos Humanos, llevando como tema: "La Reforma de las instituciones internacionales sobre la protección de los derechos humanos",

Después de haber escuchado y debatido los informes presentados en cada punto del orden del día,

Adoptó las siguientes propuestas que integran

LA DECLARACION DE BUCAREST

Coloquio de Bucarest

I. DE LAS INSTITUCIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

1. **En razón** del papel importante que tienen los **comités** creados mediante los Pactos y las Convenciones de las Naciones Unidas sobre los derechos humanos, para garantizar la protección de estos derechos en el mundo,

Considerando que su funcionamiento podría ser mejorado,

Exige:

- las labores realizadas con este fin sean llevadas a buen término lo más pronto posible;
- se hagan esfuerzos para evitarse los paralelismos sea entre los órganos de las Naciones Unidas sea con las instituciones regionales;
- se renuncie para ello, en la medida de lo posible, a la elaboración de unas convenciones especiales y que los nuevos instrumentos tomen, preferentemente, la forma de unos protocolos facultativos adicionales a las convenciones existentes;

Expresa el deseo de revisar las convenciones existentes y tomar medidas:

- a) que permitan a los comités intervenciones más rápidas y más eficientes, especialmente cuando los derechos humanos están amenazados en una región o en un país;
- b) que simplifiquen la presentación de los informes de los Estados;

Desea que estos comités dispongan de suficientes recursos en materia de personal auxiliar así como de medios materiales para que se pueda garantizar, de este modo su buen funcionamiento,

2. **Considerando** que el Centro de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas debería de tener más

autoridad, que podría crecer su eficiencia y que para ello es menester aumentar sus recursos,

Expresa el deseo para que el Centro sea dirigido por un Alto Comisario para los derechos humanos el cual, entre otras cosas, podría tomar iniciativas en casos de urgencia;

Desea que las labores realizadas a fin de modernizar y racionalizar el funcionamiento del Centro para los derechos humanos sean continuadas con diligencia;

Exige decididamente que el Centro para los derechos humanos sea proveído de recursos en materia de personal y de medios materiales, de los cuales carece en alto grado, que le permitan contribuir, de un modo más eficiente, al cumplimiento de las tareas de los Comités.

II. DE LA CREACIÓN DE UN TRIBUNAL INTERNACIONAL

Considerando que los graves crímenes cometidos en nuestra época en contra del derecho humanitario y de los derechos del hombre indigna la conciencia universal y que, por falta de la posibilidad de impedir estos crímenes, es necesario por lo menos que sus autores sean castigados de modo que el ejemplo de su castigo lleve a la prevención de la repetición de tales vilezas,

Saluda la idea de la creación por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas de un Tribunal Internacional para juzgar las personas responsables de las graves violaciones del derecho humanitario internacional, cometidas en el territorio de la antigua Yugoslavia comenzando con 1991 y **propone** que también otros casos de violaciones flagrantes, de la misma índole, del derecho humanitario, especialmente en situaciones de conflicto como es la de los distritos del este de la República Moldova, sean analizados por los órganos competentes de la O.N.U.;

Considerando, al mismo tiempo, que no existe todavía, dentro de la Organización de las Naciones Unidas, un órgano competente para ocuparse del derecho humanitario,

Propone la creación, dentro de esta institución, de un órgano encargado de promover y llevar a la práctica el derecho humanitario internacional.

Se propuso, igualmente, que la Organización de las Naciones Unidas examine el problema de la creación de otros Tribunales ad-hoc o de una Corte permanente de jurisdicción universal a los cuales se les sometan las situaciones conflictuales graves, parecidas a las mencionadas anteriormente.

III. DE LA EDUCACIÓN EN EL DOMINIO DE LOS DERECHOS HUMANOS

Al tomar en cuenta las realizaciones de las distintas instituciones internacionales que obran en el dominio de la educación,

Desea que las Naciones Unidas funden y financen un fondo especialmente consagrado al fomento de la educación en materia de derechos humanos;

Desea la creación de un órgano encargado de la coordinación de los programas existentes dentro de la O.N.U. y de sus instituciones especializadas;

Expresa el deseo que la O.N.U. estimule a los Estados para que pongan en marcha una red de informaciones en materia de derechos humanos, de fácil acceso;

Invita a la O.N.U. para que recomiende a los Estados miembros la organización de la educación en el dominio de los derechos humanos empezando desde la más tierna edad.

IV. DEL FOMENTO DE LA FAMILIA

Considerando que, en la perspectiva del Año internacional de la familia, el fomento de esta misma representa una demanda esencial de la comunidad humana,

Teniendo en cuenta el hecho de que los numerosos cambios registrados en la sociedad contemporánea modificaron considerablemente el papel y las funciones de la familia; que para los objetivos y los principios del Año internacional de la familia, tal como fueron sintetizados en los documentos del Secretario General de la O.N.U., se necesitan intervenciones enérgicas al nivel internacional a fin de crear un marco jurídico y estructural favorable a la consolidación de la familia y al desempeño eficiente de sus funciones,

Tomando en cuenta el hecho de que en algunos Estados surgen problemas específicos respecto al deterioro bastante grande de la familia tradicional, bajo la influencia de la pobreza, por la falta de asistencia sanitaria, del deterioro del sistema educativo y que estos problemas requieren una asistencia coordinada por parte de las naciones del mundo,

Propone:

1) La creación de un órgano vinculado a la Organización de las Naciones Unidas que cumpla con las tareas que en este momento desempeñan los comités de expertos formado dentro de esta organización, el cual tenga competencia tanto para analizar y comparar las políticas familiares como para proponer a la Asamblea General las debidas medidas para apoyar a los países que necesitan asistencia;

Este órgano podría elaborar también proyectos de convenios internacionales sobre la familia, en el sentido de los objetivos y principios del Año internacional de la familia, los cuales tienen indudablemente un valor perenne;

2) La creación de un Instituto internacional para los problemas de la familia encargado de analizar su evolución en distintos Estados y de presentar propuestas al órgano ya mencionado;

3) La elaboración por parte de este órgano de un programa específico y de un programa a largo plazo para el fomento de la familia, tanto en los nuevos Estados independientes como también en los que afrontan problemas económicos difíciles y a fin de atraer a los Estados desarrollados en este trabajo.

Así mismo, se propuso incluirse entre los motivos del deterioro de la familia tradicional también la caída de los valores morales.

V. DEL DERECHO AL DESARROLLO

Considerando que el desarrollo es una condición necesaria para alcanzar el bienestar de la población, incluso para la realización efectiva de sus derechos fundamentales en el orden civil, político, social, cultural y económico,

Invita a los Estados que examinen los modos de garantizar el derecho al desarrollo, tanto al nivel individual como al nivel de la población en su conjunto, en base a la Declaración sobre el derecho al desarrollo de 1986.

VI. DE LOS DERECHOS DE LAS PERSONAS PERTENECIENTES A LAS MINORIAS

El Coloquio considera necesario que en la Conferencia Mundial:

- **Se incluya** entre las conclusiones, el hecho de que entre la democracia y el respeto a los derechos humanos hay un vínculo esencial y que los distintos problemas que concierne las minorías pueden hallar solución en un sistema político basado en la democracia, Estado de derecho y pluralismo político;

- **Se reafirme** el principio según el cual los derechos de las personas pertenecientes a las minorías forman parte integrante del concepto general de los derechos humanos, tal como este concepto está concebido por el derecho internacional contemporáneo. Los Estados, en su calidad de primeros garantes de los derechos de las personas pertenecientes a las minorías, tienen la obligación de tomar todas las medidas necesarias para que estas personas puedan gozar de todos los derechos y las libertades fundamentales;

- **Se resalte** el hecho incontestable de que los Estados son aquellos que se hacen cargo de las principales

responsabilidades para la realización efectiva de los derechos humanos, incluso los de las personas pertenecientes a las minorías;

– **Se examine** experiencias e ideas de los países participantes tomando en cuenta la experiencia alcanzada dentro de la C.S.C.E. y del Consejo de Europa en el dominio de la protección de los derechos humanos, incluso para las personas pertenecientes a las minorías; en este sentido, la Conferencia tendrá que asegurar una larga divulgación de los estándares elaborados por la C.S.C.E. y el Consejo de Europa.

Se propuso igualmente, que, dentro de los Comités y los grupos de expertos de la O.N.U. formen parte también expertos especializados en distintas zonas geográficas, capaces de comprender los problemas de las minorías pertenecientes a estas zonas y los cuales puedan prestar asesoramiento competente y operativo.

La Conferencia **tendría que subrayar** la necesidad de un aplicación efectiva de los numerosos documentos y convenciones internacionales adoptados hasta el momento en el dominio de los derechos humanos y desalentar ciertas tendencias de elaborar otros nuevos.

VII DEL SISTEMA DE CONTROL DE LA CONVENCION SOBRE LOS DERECHOS HUMANOS ELABORADA POR EL CONSEJO DE EUROPA

Considerando que el sistema europeo de protección de los derechos humanos, introducido por la Convención Europea de Derechos Humanos, elaborada por el Consejo de Europa, representa el instrumento orientador al respecto para Europa,

Considerando que este contribuye, de una manera precisa, a la estricta observancia de los derechos fundamentales en los Estados miembros del Consejo de Europa,

Que es necesario, teniendo por delante un gran número de solicitudes dirigidas a los órganos de control, tomar

urgentemente medidas a fin de aséguararle un buen funcionamiento,

Apoya las labores desarrolladas en tal sentido, las cuales toman en cuenta sea la unión de la Comisión con la Corte Europea para los Derechos Humanos en un órgano judicial único, sea el perfeccionamiento del sistema existente en dos planes;

Desea que estas labores sean llevadas a buen termino lo más pronto posible;

Manifiesta su deseo de reforzar el carácter judicial del sistema de protección mediante la restricción de las competencias del Comité de Ministros a favor de la Corte.

**DREPTURILE OMULUI
DROITS DE L'HOMME
HUMAN RIGHTS
LOS DERECHOS HUMANOS**



**INSTITUTUL ROMÂN PENTRU DREPTURILE
OMULUI**

*București, Piața Aviatorilor nr. 3
Tel.: 617 06 91; Fax: 312 83 87*